

习近平《命运与
共共建家园——
在中国—东盟建立
对话关系 30 周年
纪念峰会上的讲
话》单行本出版

新年每日电讯

XINHUA DAILY TELEGRAPH

新华通讯社主管主办

2021年12月17日 星期五 辛丑年十一月十四

新华通讯社出版

今日 16 版

总第 10579 期 / 国内统一连续出版物号 CN 11-0209 邮发代号 1-19 / 新华网: news.cnn 新华每日电讯网: mrdx.cnn



南迦巴瓦峰，海拔 7782 米，属于喜马拉雅山脉。南迦巴瓦藏语意为“直刺蓝天的长矛”(12月 16 日摄)。新华社记者沈虹冰摄

习近平会见平安中国建设表彰大会代表 李克强王沪宁韩正参加会见



十二月十五日，党和国家领导人习近平、李克强、王沪宁、韩正等在北京人民大会堂会见平安中国建设表彰大会代表。
新华社记者谢环驰摄

新华社记者王念、吴书光

鸟儿恋上黄河口

记者探访保护区看到，丹顶鹤步履优雅，白鹤、疣鼻天鹅和白琵鹭正低空盘旋，性格孤僻的东方白鹤除了外出觅食，多数时候一雌一雄静静地守在巢穴里……

黄河三角洲生态监测中心负责人刘静告诉记者，保护区鸟类由建区时的 187 种增加到现在的 371 种，其中国家一级保护鸟类 25 种、二级保护鸟类 65 种。38 种鸟类数量超过全球总量的 1%。每年有数百万只鸟儿经由这里迁徙，其中一部分甚至在此越冬繁殖。

“这里是鸟儿迁徙的重要中转站，有‘鸟类国际机场’的美誉，迁徙高峰期异常繁忙。”保护区科研人员赵亚杰说，全球 9 条鸟类迁徙路线中，东亚—澳大利西亚和环西太平洋 2 条线路经过黄河三角洲。

去年以来，黄河三角洲陆续发现了白鹤、勺嘴鹬等珍稀鸟类。但在科研人员看来，国家一级保护鸟类东方白鹤是生态环境持续向好的见证，它们最早只是在迁徙中途经黄河三角洲，2003 年开始在此筑巢，2005 年首次野外繁殖 2 巢 7 只幼鸟。观察显示，今年东方白鹤繁殖雏鸟 120 巢 324 只，累计繁殖 2278 只。“根据我们掌握的资料，这里无疑是东方白鹤全球最大繁殖地。”赵亚杰说。

记者了解到，保护区既坚持保护优先、自然恢复，又主动作为、科学作为。比如，东方白鹤喜欢在高大的乔木筑巢产卵孵化雏鸟，而黄河三角洲没有这一类乔木，经过认真研判，保护区为东方白鹤搭建了 115 个人工巢，事实证明这种做法见效了。记者看到，高高的水泥杆上，直径 2 米多的鸟巢颇为醒目。

与此同时，自 2002 年以来，当地利用黄河调水调沙的有利时机生态补水，先后实施东方白鹤、黑嘴鸥等关键物种栖息地保护工程，鸟类种类和数量明显增加。(下转 10 版)

前 11 个月吸收外资“稳”“进”万亿

新华社北京 12 月 16 日电(记者于佳欣、刘红霞) 16 日，我国前 11 个月吸收外资“成绩单”出炉——

商务部当日发布数据显示，1 至 11 月，我国实际使用外资金额 10422 亿元人民币，同比增长 15.9%。

对比 2020 年数据，这一成绩更加亮眼：2020 年全年，我国实际使用外资金额 9999.8 亿元，同比增长 6.2%。今年仅前 11 个月，吸收外资就突破了 1 万亿元，可以说引资的速度更快、规模更大。

“这是非常了不起的成绩，是中国吸引力的直接表现！”亚投行首席经济学家埃里克·伯格洛夫对记者说，中国有力有效控制住疫情，在很大程度上增强了跨国企业投

资中国、深耕中国的信心。

“疫情冲击下，中国吸引外资保持较高增速，且占全球 FDI 的比重攀升较快，表明中国依旧是全球最具吸引力的投资目的地。”中国国际经济交流中心经济研究部副部长刘向东说。

疫情发生以来，中国吸收外资在全球都表现亮眼。联合国贸发会议此前发布的《2021 年世界投资报告》显示，2020 年全球外国直接投资(FDI)总规模大幅下滑，但包括中国在内的亚洲经济体却保持韧性。吸收的 FDI 逆势增长 4%。相比之下，去年流入欧洲的 FDI 缩水 80%，流入北美的 FDI 下滑 40%。

引资的“稳”不仅体现在规模上，还有投资来源地：前 11 个月，“一带一路”沿线

国家和东盟实际投资同比分别增长 24.7% 和 23.7%，吸引外资继续保持多元化势头。

摩根士丹利证券首席经济学家章俊说，受益于中国经济的稳定增长和政策红利，越来越多的外资选择进入中国，并流向更多新兴产业，这也从一个方面印证了中国经济的“稳中有进”。

“进”从引资结构持续优化上可见一斑——

商务部数据显示，前 11 个月，服务业实际使用外资金额 8239.4 亿元人民币，同比增长 17%。高技术产业实际使用外资同比增长 19.3%，其中高技术服务业增长 20.8%，高技术制造业增长 14.3%。

(下转 10 版)

“译”往情深，传播真实的中国

记马可·波罗式的意大利籍译者乐小悦

本报记者王明浩、邵香云、宋瑞



在南开大学，乐小悦手拿《中国特色社会主义为什么行》图书(11月 26 日摄)。

本报记者孙凡越摄

目，这本书客观梳理了当代中国在经济、政治、文化、社会、生态、外交等方面取得的巨大成就，对中国特色社会主义制度的优越性进行了生动解读和阐释。要翻译这样一本理论性和专业性很强的书，难度可想而知。

“我的专业是意大利语和汉语。我想通过翻译中国人写的著作，帮助意大利读者打开认识今日中国的一扇窗，让他们能了解中国的体制、道路，感受中国的开放包容和民众的幸福生活。”乐小悦道

出心声。

来南开大学之前，乐小悦对中国的印象还停留在学校的书本和媒体的只言片语中。“不仅是我，很多没有来过中国的外国人，通常只能通过西方媒体和影视剧了解中国。关于中国的意大利语书籍也大都不是中国人写的。记得小时候，中国功夫电影在意大利特别流行，我们甚至以为中国人都能‘飞檐走壁’。”乐小悦耸了耸肩。

在中国生活得越久，她便越发感觉到，西方人了解真实中国的渠道有限。

一次偶然的机会，乐小悦结识了《中国特色社会主义为什么行》中文版主编、时任天津市社会科学界联合会专职副主席张博颖。长谈之后，这本书让乐小悦产生了强烈的翻译欲望。“书中论及经济、历史和其他很多领域的内容，能帮助意大利人更好地了解当今的中国。”

当时，张博颖了解到，不少国外专家学者对中国的发展和取得的成就很关注。但在国外，中国人写的中国特色社会主义方面的理论著作被翻译成意大利文的出版物却较少。意大利文版本的书籍如果能出版很有价值。张博颖的认可和鼓励给乐小悦吃了一颗“定心丸”。

(下转 12 版)

作为天津市哲学社会科学规划资助项

习近平总书记在中国文联十一大、中国作协十大开幕式上的重要讲话激励广大文艺工作者再写辉煌——

“今天，中国人民、中华民族的未来无限广大。新时代需要文艺大师，也完全能够造就文艺大师！新时代需要文艺高峰，也完全能够铸就文艺高峰！我们要坚定这个自信！”

习近平总书记在中国文联十一大、中国作协十大开幕式上的重要讲话在广大文艺工作者中持续引发热烈反响。大家表示，要增强文化自觉、坚定文化自信，为全面建设社会主义现代化国家、实现中华民族伟大复兴的中国梦作出新的更大贡献。

在培根铸魂上展现新担当

文者，贯道之器也。深刻把握民族复兴的时代主题，才能更好地以文弘业、以文培元，以文立心、以文铸魂。

山东省作协副主席铁流近年来创作了一系列红色题材文学作品，展现中国共产党与人民群众生死与共、水乳交融的情感。他说，习近平总书记要求文艺工作者把人生追求、艺术生命同国家前途、民族命运、人民愿望紧密结合起来，这让自己更加坚定创作道路的方向。“我将沉到生活的最深处，创作出有时代筋骨，有社会温度，为人民所喜闻乐见的好作品。”

源于人民、为了人民、属于人民，是社会主义文艺的根本立场，也是社会主义文艺繁荣发展的动力所在。

60 多年来，内蒙古自治区苏尼特右旗乌兰牧骑始终坚持以人民为中心；生活在哪里，哪里就是中心；生活在哪，哪里就是舞台。苏尼特右旗乌兰牧骑队长扎那说，乌兰牧骑要始终把舞台设在人民中间，做党的创新理论“宣讲队”和“宣传队”。

近年来，《大江大河》《山海情》等现实题材优秀影视剧“圈粉”无数，呈现了正能量、大情怀，也赢得了海内外观众的喜爱。“只有同国家和民族紧紧相连、休戚与共，才能发出振聋发聩的声音。”泉州市作家协会副主席、泉州文学院院长张明说，新时代新征程，必将赋予文艺工作者新的使命。要继续挖掘贴近实际、深入生活、扎根人民的动人故事，转化为文艺作品来呈现、来传播、来弘扬。

在守正创新上实现新作为

学古不泥古、破法不悖法。博大精深的中华文明是文艺创新的宝藏。

近年来，陕西省周至县剧团创排秦腔音乐现代剧《七彩哈达》、秦腔历史剧《公主情殇》等，广受群众喜爱。剧团团长王国权说，把艺术创造力和中华文化价值融合起来，把中华美学精神和当代审美追求结合起来，就需要积极探索秦腔传承的当代实践，使其更符合当代尤其是年轻人的精神需求，更好丰富广大群众的文化生活。

互联网、大数据、人工智能等催生了文艺形式创新，拓宽了文艺空间。疫情期间，中国文艺志愿者协会理事、中央民族大学舞蹈学院副教授古丽米娜·麦麦提创新文艺志愿服务形式，通过网络面向不同年龄段、不同层次、不同性别的舞蹈爱好者进行民族舞蹈教学。她说：“我要继续紧跟时代，与时俱进，运用不同形式去创作。”

近年来，越来越多“网文出海”，吸引着世界各地的读者。四川省作协副主席、网络文学作家袁野说，“正如习近平总书记所强调，一切创作技巧和手段都是为内容服务的。要正确运用新的技术、新的手段，激发创意灵感、丰富文化内涵、表达思想情感。我相信，这样创作出来的精彩故事，必将更好以文化人凝结心灵，以艺通心沟通世界。”

在明德修身上焕发新风貌

志高则言洁，志大则辞弘，志远则旨永。文艺承担着成风化人的职责。

“文艺要通俗，但决不能成为不良风气的制造者、跟风者、鼓吹者。文艺要创新，但决不能搞光怪陆离、荒腔走板的东西。文艺要效益，但决不能沾染铜臭气、当市场的奴隶。”中央音乐学院声歌系教授孙媛媛说，习近平总书记提出文艺四“要”和四“决不”让自己深有感触，作为一名文艺工作者、高校教师，一定要向上向善，坚守艺术理想。

20 年来，我国网络文学蓬勃发展，正处在转型升级发展的关键期。中国作家协会网络文学中心传播处负责人张富丽说，要以习近平总书记重要讲话精神为指引，更好团结引领年轻的网络作家提高创作质量、服务时代人民，营造天朗气清的行业风气。

立德树人的人，必先立己；铸魂培根的人，必先铸己。

今年 9 月，上海戏剧学院开学典礼上，新生代表们联合发出倡议，要德艺双馨、以德为先、求实求精、至善至美，努力成为有信仰、有情怀、有担当的新时代文艺工作者。上海戏剧学院院长黄昌勇说，艺术院校的立德树人，就是要旗帜鲜明地培养堂堂正正的“人”，让优秀的文艺工作者大量涌现，让中国文艺的天空更加群星灿烂。

(记者胡浩、董博婷、哈丽娜、庞梦霞、孙丽萍、孙正好、蔡馨逸) 据新华社北京 12 月 16 日电